

Hermann Hesse 7

Über die Felder

Über den Himmel Wolken ziehen
Über die Felder geht der Wind,
Über die Felder wandert
Meiner Mutter verlorenes Kind.

Über die Straße Blätter wehn,
Über den Bäumen Vögel schrein, -
Irgendwo über den Bergen
Muss meine ferne Heimat sein

Hermann Hesse 8

Die frühe Stunde

Silbern überflogen
Ruhet das Feld und schweigt,
Ein Jäger hebt seinen Bogen,
der Wald rauscht und eine Lerche steigt.

Der Wald rauscht und eine zweite
Steigt auf, und fällt.
Ein Jäger hebt seine Beute
Und der Tag tritt in die Welt.

Vlastní překlad

Přes pole

Po nebi mraky táhnou,
Vichr jde přes pole,
Přes pole němě kráčí
Své matky dítě ztracené.

Ulicí listy vanou,
Křik ptáků pos stromy,
Tam někde za horami
Vzdálenou vlast tam musím mít.

Vlastní překlad

Brzká hodina

Z jednoho na druhý konec
Postříbřené pole spí,
Zvedá svou pušku lovec,
Skřivánek stoupá, les rachotí.

Les třeskne a druhý stoupá,
Stoupá a padá k zemi.
Lovec svou kořist zvedá
A je tu rozednění.